



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 15. rujna 2023.
(OR. en)

12379/23

Međuinstitucijski predmet:
2023/0303 (NLE)

LIMITE

POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Argentinske Republike o izmjeni Sporazuma u obliku razmjene pisama između Europske unije i Argentinske Republike na temelju XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije
----------	---



SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I ARGENTINSKE REPUBLIKE
O IZMJENI SPORAZUMA U OBLIKU RAZMJENE PISAMA IZMEĐU
EUROPSKE UNIJE I ARGENTINSKE REPUBLIKE
NA TEMELJU XXVIII.
OPĆEG SPORAZUMA O CARINAMA I TRGOVINI (GATT) IZ 1994.
O IZMJENI KONCESIJA
ZA SVE CARINSKE KVOTE UVRŠTENE U RASPORED EU-A CLXXV.
ZBOG POVLAČENJA UJEDINJENE KRALJEVINE
IZ EUROPSKE UNIJE

A. Pismo Europske unije

Poštovani,

Upućujem na postupke koji su u tijeku na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994., koje je Europska unija („Unija”) pokrenula obaviješću iz dokumenta G/SECRET/42 od 24. srpnja 2018., u kojoj se predlažu izmjene koncesija za carinske kvote uvrštene u tarifni raspored Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije.

Unija i Argentinska Republika („Argentina”) potpisale su 10. svibnja 2021. Sporazum u obliku razmjene pisama o zaključenju pregovora na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. („Sporazum od 10. svibnja 2021.”), koji je stupio na snagu 13. srpnja 2021.

Sporazumom od 10. svibnja 2021. utvrđeno je da se „[...] ne dovode u pitanje pregovori između EU-a i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. kada je riječ o relevantnim carinskim kvotama *erga omnes* [...]”. Unija se obvezala obavijestiti Argentinu ako se takvim pregovorima izmijene udjeli dogovoreni u bilateralnim pregovorima.

Nakon pregovora između Unije i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. Unija je pristala izmijeniti sljedeće udjele dviju carinskih kvota za koje Argentina ima pregovaračka prava:

- carinska kvota 030 (obrano mlijeko u prahu): udio Unije u kvoti *erga omnes* prilagođava se na 62 917 tona;

- carinska kvota 110 (voćni sokovi): udio Unije u kvoti erga omnes prilagođava se na 6 551 tona.

Nakon bilateralnih savjetovanja Argentina je suglasna s izmjenama iz prethodne točke ovog dopisa i posljedičnim kvantitativnim obvezama koje je Unija preuzela, a koje više ne uključuju Ujedinjenu Kraljevinu.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i potvrda Vaše vlade zajedno čine sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Argentinske Republike, kojim se mijenja Sporazum od 10. svibnja 2021. u pogledu raspodjele dviju prethodno navedenih carinskih kvota.

Unija i Argentina međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka za stupanje na snagu ovog Sporazuma. U slučaju Unije, pisana obavijest šalje se glavnom tajniku Vijeća Europske unije. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka posljednje obavijesti.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Poštovani/poštovana primite izraze mog najdubljeg poštovanja.

Za Europsku uniju

B. Pismo Argentinske Republike

Poštovani,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Upućujem na postupke koji su u tijeku na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994., koje je Europska unija („Unija”) pokrenula obaviješću iz dokumenta G/SECRET/42 od 24. srpnja 2018., u kojoj se predlažu izmjene koncesija za carinske kvote uvrštene u tarifni raspored Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije.

Unija i Argentinska Republika („Argentina”) potpisale su 10. svibnja 2021. Sporazum u obliku razmjene pisama o zaključenju pregovora na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. („Sporazum od 10. svibnja 2021.”), koji je stupio na snagu 13. srpnja 2021.

Sporazumom od 10. svibnja 2021. utvrđeno je da se „[...] ne dovode u pitanje pregovori između EU-a i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. kada je riječ o relevantnim carinskim kvotama *erga omnes* [...]”. Unija se obvezala obavijestiti Argentinu ako se takvim pregovorima izmijene udjeli dogovoreni u bilateralnim pregovorima.

Nakon pregovora između Unije i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. Unija je pristala izmijeniti sljedeće udjele dviju carinskih kvota za koje Argentina ima pregovaračka prava:

- carinska kvota 030 (obrano mlijeko u prahu): udio Unije u kvoti *erga omnes* prilagođava se na 62 917 tona;

- carinska kvota 110 (voćni sokovi): udio Unije u kvoti erga omnes prilagođava se na 6 551 tona.

Nakon bilateralnih savjetovanja Argentina je suglasna s izmjenama iz prethodne točke ovog dopisa i posljedičnim kvantitativnim obvezama koje je Unija preuzela, a koje više ne uključuju Ujedinjenu Kraljevinu.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i potvrda Vaše vlade zajedno čine sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Argentinske Republike, kojim se mijenja Sporazum od 10. svibnja 2021. u pogledu raspodjele dviju prethodno navedenih carinskih kvota.

Unija i Argentina međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka za stupanje na snagu ovog Sporazuma. U slučaju Unije, pisana obavijest šalje se glavnom tajniku Vijeća Europske unije. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka posljednje obavijesti.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.”.

Čast mi je u ime svoje Vlade izraziti suglasnost s prethodno navedenim pismom.

Za Argentinsku Republiku